

61 - TOFU-KOZO'S MOLD PANDEMIC

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

GeGeGe no Kitaro

[00:17] ---

I was always on the bottom of
the school pyramid.

[00:22] ---

Because I'm just
a *yokai* that carries tofu.

[00:30] ---

The world you see isn't all there is.

[00:34] ---

There are things you can't see.

[00:37] ---

See? In the darkness behind you...

[00:56] ---

Ge, ge, gegege no ge

[00:56] ---

ge ge gegege no ge

[01:00] ---

Slumbering in bed in the morning

[01:00] ---

asa wa nedoko de gu gu gu

[01:05] ---

It's so fun, it's so fun

[01:05] ---

tanoshiina tanoshiina

[01:09] ---

Ghosts don't have school

[01:09] ---

obakenya gakkou mo

[01:12] ---

Or tests or anything

[01:12] ---

shiken mo nannimo nai

[01:17] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:17] ---

ge ge gegege no ge

[01:21] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:21] ---

minna de utaou gegege no ge

[01:25] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:25] ---

ge ge gegege no ge

[01:29] ---

Sports festivals in the graveyard at night

[01:29] ---

yoru wa hakaba de undoukai

[01:33] ---

It's so fun, it's so fun

[01:33] ---

tanoshiina tanoshiina

[01:38] ---

Ghosts don't die

[01:38] ---

obake wa shinanai

[01:42] ---

Or get sick or anything

[01:42] ---

byouki mo nannimo nai

[01:46] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:46] ---

ge ge gegege no ge

[01:50] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:50] ---

minnade utaou gegege no ge

[01:54] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:54] ---

minnade utaou gegege no ge

[01:58] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:58] ---

minnade utaou gegege no ge

[02:26] ---

CHAPTER 61

[02:27] ---

TOFU-KOZO'S MOLD PANDEMIC

[02:45] ---

Hey, Tofu-Kozo, stop staring and help.

[02:48] ---

I'm a *yokai* that only carries tofu.

[02:53] ---

That you are...

[02:58] ---

It keeps coming down day after day.

[03:00] ---

We're full into the rainy season.

[03:00] ---

SOKAI LIVELY APARTMENT

[03:04] ---

But with all this humidity,
we'll get mold in the apartment.

[03:08] ---

Oh! There!

[03:13] ---

We've got to do something.

[03:15] ---

Don't worry.

[03:18] ---

It may be time to bring him out...

[03:29] ---

I'm Alkaline Yuriko!

[03:32] ---

I'm Manganese Ayana!

[03:34] ---

I'm Nickel Kana!

[03:35] ---

Together we are The Batteries!

[03:37] ---

We'll recharge your heart!

[03:40] ---

It's a pleasure to be here!

[03:44] ---

HANDSHAKE EVENT

[03:45] ---

Th-Thank you...

[03:48] ---

You came today, too?! I'm so glad!

[03:53] ---

Thank you!

[03:56] ---

So cute.

[03:57] ---

Yuriko's not bad either.

[04:00] ---

I'm a Yuriko follower.

[04:03] ---

Kana's standoffish attitude
isn't bad either.

[04:13] ---

Standoffish attitude...

[04:20] ---

Hey, Kana, could I copy that homework
that's due soon?

[04:28] ---

Ignoring us?

[04:32] ---

She's got such a standoffish attitude.
Or rather, a gloomy one.

[04:36] ---

For real.

[04:37] ---

THE COLLECTED WORKS OF RAINER MARIA RILKE

[05:10] ---

You surprised me!

[05:11] ---

You just popped out,
I thought you were a *yokai* or something.

[05:22] ---

Ow, ow, ow, ow, ow...

[05:24] ---

Huh?!

[05:26] ---

Oh...

[05:30] ---

Are you really a *yokai*?

[05:34] ---

But a tofu *yokai* seems more like...

[05:38] ---

Tofu!

[05:42] ---

I'm not a tofu *yokai*.
I'm a *yokai* that only carries tofu.

[05:47] ---

That's all?

[05:48] ---

Yup.

[05:49] ---

Really?

[05:51] ---

Really.

[05:52] ---

Huh.

[05:54] ---

Why... do you do that?

[05:57] ---

Because I'm just
a *yokai* that carries tofu.

[06:03] ---

Oh.

[06:04] ---

Are you a human who walks at night?

[06:07] ---

What is that?

[06:09] ---

I'm an idol.

[06:11] ---

I sing and dance before everyone.

[06:14] ---

Huh.

[06:15] ---

Why do you do that?

[06:18] ---

Why...?

[06:20] ---

I was always on the bottom of
the school pyramid.

[06:24] ---

School pyramid?

[06:33] ---

I wanted to prove myself
to the people above.

[06:35] ---

So I worked hard doing things
to become an idol.

[06:42] ---

"Things"?

[06:43] ---

My eyesight's actually 20/10...

[06:46] ---

NICKEL KANA CHARACTER CONCEPT : NONE

[06:46] ---

but I wear glasses to stand out more.

[06:50] ---

I actually love liquor...

[06:55] ---

but my profile says I love strawberries...

[06:59] ---

And...

[07:02] ---

I'm actually a germophobe
and I hate touching people,

[07:07] ---

but I do handshake events.

[07:10] ---

But...

[07:11] ---

IDOL FESTIVAL

THE BATTERIES : IDOL RANK B

[07:12] ---

The Batteries are around the middle of
the idol pyramid.

[07:16] ---

AUTOGRAPHED PHOTO REQUEST RESULTS

1. AYANA 2. YURIKO 3. KANA

[07:16] ---

And I'm always at the bottom
of our group pyramid.

[07:28] ---

I have to make it to the top!

[07:31] ---

Otherwise, why did I bother
becoming an idol?!

[07:36] ---

And you're asleep!

[07:39] ---

I'm a *yokai* that carries...

[07:40] ---

You said that already!

[07:43] ---

I need to try a lot harder.

[07:46] ---

It's not like I can just
carry around tofu like you.

[07:54] ---

I'm not sure, but...

[07:56] ---

that girl seemed... kind of sad.

[08:04] ---

Thank you!

[08:15] ---

Y-You! How did...

[08:18] ---

Here. Have this.

[08:20] ---

Huh?

[08:21] ---

You seemed a little down.

[08:23] ---

You're talking silly again.

[08:25] ---

Eat some tofu and feel better.

[08:32] ---

Hey, *yokai* or not,
unsolicited gifts are against the rules!

[08:36] ---

And unwrapped tofu, no less!

[08:39] ---

Now get away from her.

[08:51] ---

Kitaro!

[08:52] ---

Are you okay, Tofu-Kozo?

[08:55] ---

We always tell you to be careful
when dealing with humans.

[08:59] ---

I-I'm sorry.

[09:01] ---

You two shouldn't be so mean.

[09:05] ---

S-So cute...

[09:08] ---

Gross...

[09:11] ---

You're pretty weak for a *yokai*.

[09:14] ---

I'm just a *yokai* that carries tofu.

[09:23] ---

I get it. You're at the bottom of
the *yokai* pyramid too.

[09:27] ---

What's "pyramid"?

[09:29] ---

It's a status or rank.

[09:31] ---

Young lady.

[09:33] ---

I know human society likes to
divide everything into hierarchies,

[09:37] ---

but *yokai* don't have any status or ranks.

[09:41] ---

But, don't you want to change?

[09:44] ---

I'm fine.

[09:46] ---

So long as I carry tofu.

[09:49] ---

I...

[09:52] ---

Seriously?

[09:53] ---

Totally!

[09:54] ---

PLEASE WAIT

[10:00] ---

That person I admired long ago...

[10:03] ---

I want to be like her.

[10:08] ---

Don't you have anyone like that?

[10:10] ---

Kitaro!

[10:12] ---

He's strong and cool!

[10:14] ---

Then don't you ever wish
you could be like...

[10:17] ---

I don't.

[10:19] ---

Huh?

[10:20] ---

I'm sure Kitaro has his purpose
and I have mine.

[10:26] ---

Do you think... I have such a purpose?

[10:30] ---

I'm sure you do.

[10:32] ---

You think so?

[10:34] ---

Eat this and feel better.

[10:42] ---

D-Delicious!

[10:44] ---

I'll help you find your purpose.

[10:48] ---

It's thanks for saying
my tofu is delicious.

[10:53] ---

But what will you do?

[10:55] ---

Be her manager?

[10:57] ---

That's a good idea!

[11:00] ---

I'd like it if you would.

[11:02] ---

What?!

[11:02] ---

Are you sure?

[11:04] ---

I'll do my best!

[11:06] ---

Well, he seems motivated.

[11:09] ---

I guess so...

[11:12] ---

Encore!

[11:14] ---

Manager, water!

[11:16] ---

Here you go.

[11:18] ---

This is soy milk!

[11:22] ---

Manager, a handkerchief!

[11:24] ---

This is cotton tofu!

[11:27] ---

Who hears "handkerchief"
and thinks "cotton tofu"?!

[11:31] ---

Manager, my makeup tools.

[11:33] ---

Here you go!

[11:35] ---

Good, you brought the right stuff.

[11:37] ---

My sponge...

[11:39] ---

This is freeze-dried tofu!

[11:42] ---

And it's soaked in broth!

[11:45] ---

It's The Batteries! Please check them out!

[11:49] ---

LINE END

[11:49] ---

The line for Nickel Kana is this way!

[11:53] ---

Th-Thank you.

[11:56] ---

Is everyone ready to cheer?!

[12:11] ---

SOKAI LIVELY APARTMENT

[12:15] ---

Oh, Kitaro.

[12:16] ---

Is Tofu-Kozo doing well?

[12:19] ---

No need to worry.

[12:20] ---

I sure hope so.

[12:23] ---

Kitaro.

[12:25] ---

The ceiling is so clean.

[12:27] ---

It's thanks to him.

[12:29] ---

You...

[12:31] ---

Ten...

[12:33] ---

STOCKS CONTINUE FALLING

[12:35] ---

Aren't there any
profitable schemes out there?

[12:38] ---

That's The Batteries member...

[12:41] ---

Bye, Tofu-chan.

[12:42] ---

See you tomorrow.

[12:47] ---

So you're involved with The Batteries?

[12:51] ---

Hey, could I get in on a cut of that tofu?

[12:57] ---

TOFU-KOZO

[13:00] ---

KASA-CHAN

[13:02] ---

-*"Ge."*

-*"What?"*

[13:08] ---

At our next concert,
we're selling merchandise that we produce.

[13:13] ---

And they're going to be ranked.

[13:16] ---

I-I don't want to be last again.

[13:19] ---

But...

[13:21] ---

T-Tofu-chan.

[13:23] ---

I heard about the merchandise
from your management.

[13:27] ---

Wh-What do I do?

[13:31] ---

Who are you?

[13:32] ---

I'm like Tofu-Kozo's big brother.

[13:36] ---

Actually, I just had a sure-fire idea
to get the top sales using tofu.

[13:43] ---

Using tofu?

[13:44] ---

Leave it to us!

[13:47] ---

MERCHANDISE POPULARITY CONTEST AND CONCERT

[13:47] ---

You can only get my T-shirts here!

[13:51] ---

Would you like a hug pillow of me?

[13:55] ---

Step right up!

[13:57] ---

Nickel Kana's handmade tofu
with molasses and soybean flour!

[14:01] ---

Plus, as a special bonus,
she'll even feed it to you herself!

[14:05] ---

*I hate this stuff,
but if it's to get out from the bottom...*

[14:09] ---

Directly from Kana-chi?! I should line up!

[14:13] ---

Hey! Weren't you a Yuriko follower?!

[14:16] ---

Hooray!

[14:18] ---

Look at that!

[14:21] ---

We came to check up on him, but...

[14:24] ---

Rat Man again!

[14:26] ---

But the fans and Tofu-Kozo seem happy.

[14:31] ---

I guess we can go home.

[14:33] ---

I'm worried.

[14:36] ---

Even without any initial cost,
it's this profitable.

[14:39] ---

Hey, keep it coming!

[14:42] ---

This is the last batch.

[14:44] ---

What?!

[14:45] ---

I didn't bring any more tofu.

[14:50] ---

You've got more here.

[14:51] ---

This is no good!

[14:53] ---

This is tofu that's got
yokai mold growing on it.

[14:56] ---

Yokai mold?

[14:58] ---

It'll be bad if anyone eats it.

[15:01] ---

Tofu-chan, where's the next batch?

[15:04] ---

C-Coming right up!

[15:09] ---

Yup. It's fine.

[15:11] ---

Back to cooking!

[15:15] ---

Huh? I'm... the top?

[15:16] ---

MERCHANDISE POPULARITY CONTEST RESULTS

1. KANA 2. AYANA 3. YURIKO

[15:19] ---

Kana, it's time for the concert!

[15:21] ---

We'll go ahead to get ready.

[15:23] ---

Oh, sure.

[15:25] ---

Congratulations, Kana-chi!

[15:29] ---

Aren't you happy?

[15:30] ---

S-Sure I am.

[15:33] ---

But.. is this right?

[15:37] ---

Emergency!

[15:39] ---

The concert stadium is...!

[15:45] ---

Wh-What is this?!

[15:47] ---

Rat Man, did you use the tofu
with *yokai* mold on it?!

[15:52] ---

W-Well... No, I mean...

[16:10] ---

This is my fault...

[16:14] ---

Don't touch that mold!

[16:19] ---

Are you okay, Tofu-Kozo?

[16:21] ---

Kitaro!

[16:23] ---

Don't blame yourself.
Leave the rest to me.

[16:26] ---

I see.

[16:28] ---

We'll have to remove the mold spores.

[16:32] ---

I understand.

[16:34] ---

Spirit Hair Chanchanko!

[16:44] ---

It's working!

[16:50] ---

Oh no!

[17:08] ---

Run...

[17:10] ---

Hurry!

[17:12] ---

Hold on! We'll go get help!

[17:16] ---

Kana-chi, let's go!

[17:18] ---

R-Right!

[17:40] ---

What do we do?

[17:43] ---

Kana-chi...

[17:49] ---

I-I'm sorry! This is my fault!

[17:53] ---

Don't make that kind of face.

[17:56] ---

You're always bringing me happiness.

[18:03] ---

Happiness...?

[18:05] ---

Because I'm just
a *yokai* that carries tofu.

[18:09] ---

Eat this and feel better.

[18:14] ---

Tofu-chan, I remember now.

[18:19] ---

Why I'm an idol.

[18:22] ---

I wanted to bring everyone happiness.

[18:25] ---

Happiness?

[18:28] ---

It wasn't about escaping
from the bottom of some pyramid...

[18:34] ---

I wanted to carry the happiness
I was given, and make everyone smile.

[18:44] ---

K-Kana-chi! If you do that,
you'll be covered in mold!

[18:49] ---

I'd rather die than have that happen.

[18:51] ---

But, not helping everyone is worse!

[18:54] ---

Kana-chi...

[19:07] ---

Kana-chi, are you okay?

[19:10] ---

To make... everyone smile.

[19:13] ---

That's why I...

[19:15] ---

NEW IDOL UNIT AUDITION

[19:21] ---

...became an idol!

[19:43] ---

Kitaro-san.

[19:44] ---

You're awake.

[19:47] ---

Tofu-chan, how...?

[19:49] ---

It's thanks to Tenjo-Name-san.

[19:52] ---

Sand Witch told him there was lots of
his favorite food and brought him.

[19:57] ---

TENJO-NAME

[19:58] ---

Well? How do you like Tenjo-Name's
diluted gastric juices?

[20:02] ---

G-Gastric juices?!

[20:05] ---

Okay! Let's clean this all off!

[20:12] ---

Yeah!

[20:27] ---

What happened to me?

[20:28] ---

Kana-chi and the *yokai* saved us.

[20:31] ---

Tenjo-Name!

[20:33] ---

Give us more gastric juices!

[20:35] ---

Sure thing.

[20:42] ---

What?!

[20:44] ---

We are in awe of the *yokai*'s power!

[20:59] ---

I've never eaten so much mold before!

[21:03] ---

This was your fault again!

[21:05] ---

C-Cut me some slack!

[21:08] ---

Thank goodness everyone's okay.

[21:11] ---

Tofu-chan, I've made up my mind.

[21:14] ---

What about?

[21:16] ---

There are people who like me as I am.

[21:21] ---

It made me realize that there's happiness
that only I can bring.

[21:27] ---

I'm going to become
the one-and-only idol who can do that!

[21:34] ---

Okay! Good luck!

[21:44] ---

Are you carrying again today, Tofu-Kozo?

[21:47] ---

It's my purpose to carry tofu!

[21:53] ---

*"Nickel Kana Tries Her Hand
at Lyric-Writing!"*

[21:56] ---

*"One-and-only idol says she'll carry
the happiness she was given to everyone!"*

[22:14] ---

kimi wa yume boku no yume

[22:14] ---

You're a dream

My dream

[22:17] ---

I'm dreaming in a dream

[22:17] ---

yume no naka de yume miteiru

[22:21] ---

Let's stay like this forever

[22:21] ---

itsumade mo kono mama de imashou

[22:25] ---

kasuka kimi ga nijimu

[22:25] ---

You blur and begin to fade

[22:28] ---

Don't you cry

Where did you come from?

[22:28] ---

Don't you cry anata wa doko kara kitano?

[22:35] ---

A masquerade

Faceless faces laugh

[22:35] ---

kamenbutou kao no nai kao ga warau

[22:39] ---

Hee-hee-hee

[22:39] ---

fufufu

[22:42] ---

In dreams, in dreams

Lost in dreams

[22:42] ---

yume ni yume ni yume ni samayoi

[22:45] ---

Twirling around

[22:45] ---

kuru kuru to mawaru

[22:48] ---

Everyone dancing, dancing

Looking for love

[22:48] ---

dare mo odoru odoru ai wo sagashite

[22:52] ---

RONDO, spin, spin

Dream, dream

[22:52] ---

RONDO mawareyo maware yume yume

[23:01] ---

*With unexplained water pollution,
the city is in chaos.*

[23:05] ---

Dad, is that yokai...?*

[23:07] ---

Next time on GeGeGe no Kitaro

[23:09] ---

*"The Four Generals of the Underworld
Kurobozu's Trap"**

[23:12] ---

The door to the unseen world opens...

[23:15] ---

[23:17] ---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:44:58 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:44:58 UTC by whimsee